Зімоўка
*Руская народная казка
ў апрацоўцы Івана Сакалова-Мікітава
Пераклад з рускай мовы К. Раманчыка*

Надумалі Бык, Баран, Свіння, Кот ды Певень жыць у лесе.

Улетку добра ў лесе, прывольна!

Быку і Барану травы ўдосталь, Кот мышэй ловіць, Певень ягады збірае, чарвякоў дзяўбе, Свіння пад дрэвамі карэньчыкі ды жалуды рые. Толькі тое і блага сябрам, калі дожджык пойдзе.

Так лета мінула, надышла позняя восень, халадаць пачало ў лесе. Бык першым за ўсіх спахапіўся зімоўку будаваць. Сустрэў у лесе Барана:

— Давай, сябра, зімоўку будаваць! Я пачну з лесу бярвенне цягаць ды слупы часаць, а ты будзеш дранку шчапаць.

— Добра, — кажа Баран, — згодны. Напаткалі Бык і Баран Свінню:

— Хадзем, Хаўроннечка, з намі зімоўку будаваць. Мы пачнем бярвенне насіць, слупы часаць, дранку шчапаць, а ты будзеш гліну мясіць, цэглу рабіць, печ мураваць.

Згадзілася і Свіння.

Убачылі Бык, Баран і Свіння Ката:

— Добры дзень, Катафеявіч! Хадзем разам зімоўку будаваць! Мы пачнем бярвенне насіць, слупы часаць, дранку шчапаць, гліну мясіць, цэглу рабіць, печ мураваць, а ты будзеш мох цягаць, сцены канапаціць.

Згадзіўся і Кот.

Напаткалі Бык, Баран, Свіння і Кот у лесе Пеўня:

— Добры дзень, Пятрусёк! Хадзем з намі зімоўку будаваць! Мы будзем бярвенне насіць, слупы часаць, дранку шчапаць, гліну мясіць, цэглу рабіць, печ мураваць, мох цягаць, сцены канапаціць, а ты — дах накрываць.

Згадзіўся і Певень.

Выбралі сябры ў лесе месца пасушэй, нацягалі бярвення, начасалі слупоў, дранкі нашчапалі, нарабілі цэглы, нацягалі моху — сталі хату рубіць. Хату зрубілі, печ змуравалі, сцены праканапацілі, дах накрылі. Нарыхтавалі на зіму прыпасаў і дроў.

Надышла лютая зіма, прыціснуў мароз. Каму іншаму дык і холадна ў лесе, а сябрам у зімоўцы — цёпла. Бык і Баран на падлозе спяць, Свіння ў падпол забралася, Кот на печы песні спявае, а Певень пад столлю на жэрдачцы прымасціўся.

Жывуць сябры — і гора не ведаюць.

Бадзяліся па лесе сем галодных ваўкоў, убачылі новую зімоўку. Адзін, самы смелы Воўк, кажа:

— Пайду я, браткі, пагляджу, хто ў гэтай зімоўцы жыве. Калі хутка не вярнуся, прыбягайце на дапамогу.

Увайшоў Воўк у зімоўку і прама на Барана натрапіў. Барану падзецца няма дзе. Зашыўся ён у куток, забляяў страшным голасам:

— Бэ-э-э!.. Бэ-э-э!.. Бэ-э-э!..

Певень убачыў Ваўка, зляцеў з жэрдкі, крыламі залопаў:

— Ку-ка-рэ-ку-у!..

Саскочыў Кот з печы, зафырчэў, замяўкаў:

— Мя-я-ў!.. Мя-я-ў!.. Мя-я-ў!..

Падбег Бык, рагамі Ваўка ў бок:

— У-у-у!.. У-у-у!.. У-у-у!..

А Свіння пачула, што наверсе бой ідзе, вылезла з падполу ды крычыць:

— Хру!.. Хру!.. Хру! Каго тут з'есці?

Цяжка прыйшлося Ваўку, ледзь жывы з бяды вырваўся. Бяжыць, крычыць паплечнікам:

— Ой, браткі, уцякайце! Ой, браткі, бяжыце!

Пачулі ваўкі, кінуліся наўцёкі. Беглі гадзіну, беглі другую, прыселі адпачыць, языкі чырвоныя вывалілі.

А стары Воўк аддыхаўся, ім гаворыць:

— Увайшоў я, браткі мае, у зімоўку, бачу — утаропіўся на мяне нехта страшэнны ды калматы. Наверсе залопала, унізе зафыркала!

Выскачыў з кута рагаты, бадаты — мяне рагамі ў бок! А знізу крычаць: «Каго тут з'есці?» Не пабачыў я свету — і вон...

— Ой, бежымо, браткі!..

Падняліся ваўкі, дагары хвасты — толькі снег закурэў.